R. GARRONE ET
C. I. PEROTTI

J'AIME MA VALLÉE

ABÉCÉDAIRE
ET
PREMIÈRES LECTURES

À L'USAGE DES ÉCOLES DES VALLÉES
D'AOSTE, SUSE ET PIGNEROL

PREMIÈRE CLASSE

G. B. PARAVIA & C.

FTB.SCO.ABC.266

R. Garrone et C. J. Perotti

J'aime ma Vallée

Abécédaire et premières lectures

à l'usage des écoles des vallées

d'Aoste, Suse et Pignerol

Première classe

G. B. PARAVIA & C.

TORINO - MILANO - FIRENZE - ROMA - NAPOLI - PALERMO

Depositi: *GENOVA, Libreria Fratelli TREVES (A.L.I.)*

TRIESTE, Libreria L. CAPPELLI

H00815833

L'illustrazione della copertina rappresenta la « Fontana del melograno » nel cortile del Castello d'Issogne (Fotografia BROCHEREL).

PROPRIETÀ LETTERARIA

Torino — Stamperia Reale G. B. Paravia & C.
1577-924 (*E*) I-925. 11304.

i

i

i...

i **i** *i* **i** *i* **i**

o

O

o...

o **O** *o* **O** *o* **O**

o *i* **o i** **i o**

a a

a...

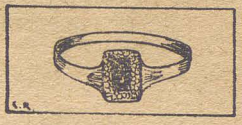
a a a a a a

a i o i o a

a a i i o o

i o a i

r **r**



o...r

or **or**

r **r** r **r** r **r**

ri **ri** ro **ro** ra **ra**

ir or ar

ara ira

m **m**

a m...i

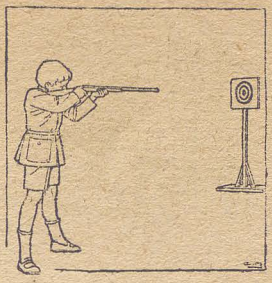
ami

mi mo ma

mi mo ma

im **im** *om* **om** *am* **am**

ami mari

t  t

t...ir

tir

ti to ta

ti to ta

it **it** ot **ot** at **at**

tari, tarir, matir

tir

p p

p...a pa

papa

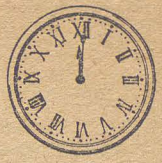
pi po pa

po pi pa

ip ip op op ap ap

pari, papa, parti

midi **d** d

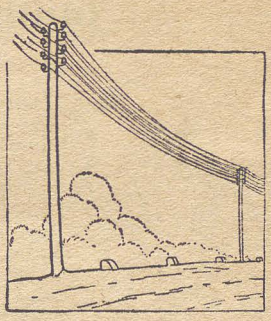


mi d...i

di do da id od ad

dodo, dira, dada, **midi**

l **l**



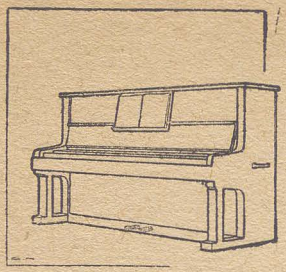
pal

pa...l

li lo la il ol al

pal lama loto

mal, poli, oral, total



piano **n** *n*

pia n...o

ni no na

nota, domino, **piano, natal**

b **b** *bol*

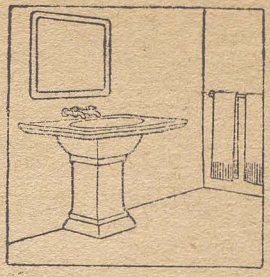
b...ol

bo bi ba *ib ob ab*

bol, bal, baril

aboli babil

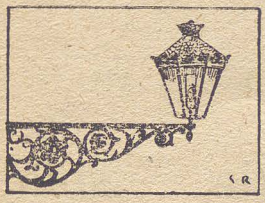
lavabo **V v**



la v...a bo

vi va vo *iv ov av*

ravi, avili, val, **vil**



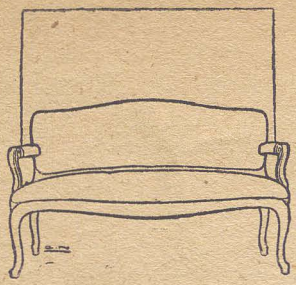
f *f fanal*

f...a nal

fi fo fa *if of af*

fini, fil, final, favori

fatal, motif, ratafia

s  **S**

s...o fa

sofa

so si sa **si so sa**

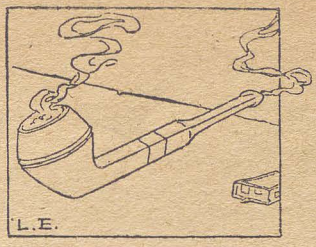
as, sali, sapa, iris,

sol, silo, sortir, sofa,
parasol, dorsal,

ami poli

mal dorsal pari banal

papa partira mardi

e  e

pi p...e

pipe

e e e e e e e

pe, me, le, te, re,

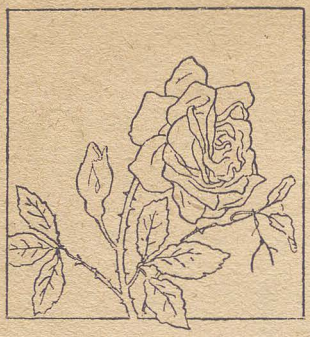
pape, robe, lime, note,

mode, lame, date, bobine,

samedi navire, pelote, farine,

la salade fade

la pipe de papa



ro s...e

rose

vase, pose, base, mise,

bise, visa, asile, visite,

asine, mimosa, vison,

la bobine de fil rose - le visa notarial - la salade se fade

i J **i I**

Italie

Italie

pie, lie, mie, vie, folie,

manie, maladie, literie, litanie,

patrie, draperie, broderie,

la pie bavarde

la vie de la patrie

la manie de la malade

ma patrie se nomme Italie

u **U**

l...u ne

lune

lu nu mu tu bu ru vu

lune, mule, tube, dupe, menu,
pelure, tulipe, pilule, parure, nature,

vue nue morue lubie tortue

u U **u U**

Une solide literie.

Une lubie passe vite.

é é

é...pi

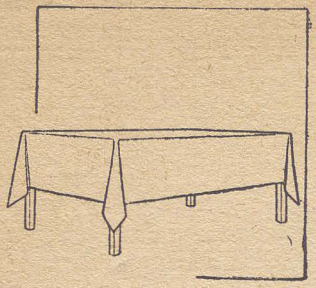
épi

pé, ré, mé, té, sé,
épi, été, bébé, pavé, épine
étude, unité, sévérité, fidélité.

l L l L

Livie avale une pilule.

1 2



nappe

na...p pe

nap nip map mar

marmite, morsure, murmure, mars,
mardi, barbe, borne, bordure

barbare, bordé, fortune.

n N **n N**

Nicole Norine Noemi

Nappe nette - marmite propre - mardi passé - barbe lisse - bonne fortune.

è È

mère

m...è re

mè, rè, pè, sè lè vè

mère, père, amère, répète,

opère, élève, rivière, litière,
lumière, frère, préfère.

v V v V

Vital répète sa prière.

La rivière de Valpelline a débordé.

t...ê te

ê Ê

tête

tê, fê, rê, lê, **mê, pâ, bî,**

tête, fête, bête, rêne, rêve,

même, mêlé, âme, pâte,

âne, mâle, bâtir, blâme.

t T t T

Tobie a une petite tête.

La fête de papa se fera samedi.

Titus a abîmé sa plume.

Note. L'accent circonflexe rend légèrement traînante la syllabe.

platane

pla plo plu

plé pré

pla ta ne

pro, plo, bro, blé, flu, tri, pri,

plume, platine, platane, praline,

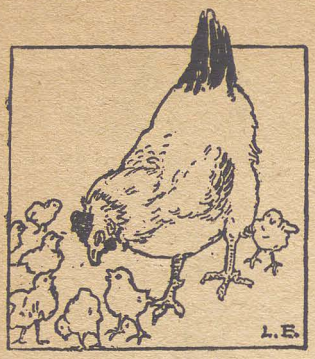
drame, sabre, vitre, table.

p P p P

La brève promenade - Le brave élève.

La fable ridicule - La table préparée.

3 4



ou **ou**

poule

p...ou le

pou, bou, lou,

rou, sou, vou, fou, tou,

sou, boule, doute, moule,

fou, foulure, soupe, route,

outil, toupie, roue, soupière.

o O **o O**

Ovide double le livre.

On vanne le blé à la ferme.

a A a A

Amélie porte une tourte à sa mère.

Adéline retire, repasse la lessive.

f F f F

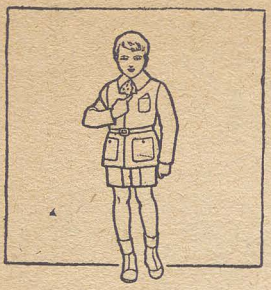
Firmine a vu mourir la petite Aline.

Fulvie va venir.

r R r R

Rose a vu Rome.

René portera moudre le blé à Roure.



oi **oi**

moi

moi toi soi loi

roi poi boi foi

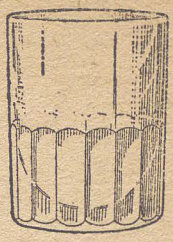
poire, voile, toile, foi, roi,
étoile, soir, paroi, noire,

poilu, voiture, pouvoir, boîte, miroir.

m M **m M**

Marie parlera de toi à sa voisine.
Le Roi a visité la Vallée.
Martine a une boîte à surprise.

verre



v...er re

ver fer mer ter

amer, terne, sel, terre, mer, perle, vertu, merle, ferme, verdure,

nouvelle, paternel, assiette, messe, lunette, espoir, miette, bestiole.

e É **e E**

Émile - Éloi **Evariste - Elvine**

La belle percale - Le sol paternel - Le merle siffle.

Règle. La voyelle *e* suivie d'une consonne faisant syllabe avec elle a le son d'un *è* sans prendre l'accent.

est

est

Maman est bonne.
La Mamma è buona.

La poupée de Marine est brune.
La bambola di Marina è bruna.

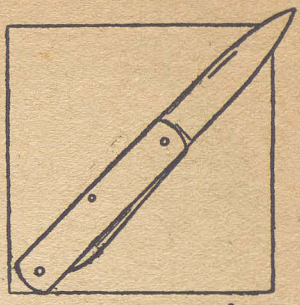
Mon livre est doublé de rose.
Il mio libro è foderato di rosa.

La violette est parfumée.
La viola è profumata.

Ma Vallée est belle.
La mia Valle è bella.

c C

canif



c...a nif

co cu cou coi

ca cu cou co coi

canari, école, curé, café, cuve,

capote, col, coupe, courir, cacao, sucre, cour, coiffe, occupé.

c C c C

Camille **Corinne Calliste**

Corinne est à l'école.

Caroline désire de la confiture.
Le canapé de ma cousine Camille est doublé de soie.

racine

ci ce

puce, cime, cité, ici, civil, ceci,
race, racine, cimetière, cire,

douce, service, certitude, médecine.

Camille a bu une camomille douce.
Ceci est le livre de lecture.

la école	l' école
le ami	l' ami
la avarice	l' avarice
le armoire	l' armoire
le élève	l' élève

ci *si* ce *se*

cire	- *cera*	site	- *sito*
docile	- *docile*	semelle	- *suola*
cimetière	- *cimitero*	semoule	- *semola*
civil	- *civile*	semé	- *seminato*
facile	- *facile*	sel	- *sale*
cercle	- *circolo*	serrure	- *serratura*

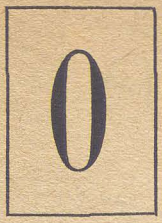
Cécile - **Cecilia** *Elise* - **Elisa**

Rosine - **Rosina**

s S s S

Sabine est allée à La-Salle.
Rosine porte la cire à sa mère.
Le Roi a visité Suse.

Note. Généralment à la lettre *c* des syllabes françaises *ce, ci* correspond la même lettre en italien.



z Z

zero

z...é ro

zi za zo zu zou zè zé

zéro = zero zèle = zelo zone = zona

azur = azzurro douze = dodici

douzième = dodicesimo

azuré = azzurrigno topaze = topazio

z Z z Z

Zite Zélie Zozime

Léonie a mérité zéro à l'école.

Martine admire l'azur du ciel.
Zite est capable d'écrire le numero douze.
Le zèle de Zéline est admirable.

Note. Insister sur le son glissant de cette consonne.

rose	= **rosa**	*zèle*	= **zelo**
asile	= **asilo**	*topaze*	= **topazio**
rasoir	= **rasoio**	*zéro*	= **zero**

La rose est parfumée.
La rosa è profumata.
Corinne a mérité zéro du devoir.
Corinna ha meritato zero del còmpito.

Le ciel est azur comme la mer.
Il cielo è azzurro come il mare.

b B **b B**

Basile soupire = **Basilio sospira.**

Bibiane est une bonne petite écolière.
Bibiana è una buona piccola scolara.

g g

gare

g...a re

ga go gu goi gou

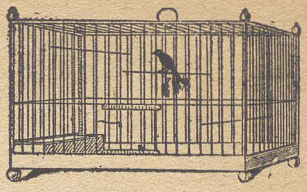
rigole, gamelle, figure, légume,
gazette, gâté, virgule,

gare, malaga, gourde, glace, grimace, grêle.

g G g G

Marie Garol traverse une rigole.
Célestine a glané le blé.
Céline est une petite gamine.

cage



ca g...e

gê ge gi gé

gelé, agile, page, girafe, cage, âge, orage, gémir, mirage, gêne, général, ramage, genou, loge, potage, ménage,

rouge, courage, pâturage, fragile.

Gisèle - Geneviève - Gène - Genève.

La gêne de Céline passera vite.
Lucie a lu une page.
La cage de la serine est ouverte.
Gilberte prépare le potage du soir.
Le verre est fragile.

gi - ge - gé - gê

ga - go - gu - gou - goi

Marie a brisé une grosse glace.
Noémi a glané le blé.
La grêle a ravagé le paturâge.
Le genou de Zélie a gonflé.
Le général a passé la revue.
Marius a une belle pomme rouge.
La courge est un légume.

Genève est une ville de la Suisse et Gêne une ville d'Italie.

Camille a donné à son frère une grenade mûre.

7 8 9

j **j**

jupe

je, joli, jade, juge, jarre,
jujube, jour, jatte, joujou,
jardinière, jaspe, joie, jalousie,
journal, journaliste, journée, juste,
justice, jouir, jardinage.

J **J**

Jérôme **Julie**

Julie a le journal.

Le jardinage amuse.
La jardinière a semé de la salade.
La journée a été triste.

Julie étudie une poésie.

Giulia studia una poesia.

Je me gêne vite.

Io mi prendo soggezione subito.

Mercredi est jour d'école.

Mercoledì è giorno di scuola.

Ma cousine m'a donné une image.

Mia cugina mi ha dato una immagine.

Je garde une poire pour mon frère.

Io conservo una pera per mio fratello.

Geneviève a éprouvé une joie folle à revoir sa mère.

Genoveffa ha provato una gioia folle rivedendo sua madre.

homme

h **h**

h...om me

he hi ho hu

herbe, hiver, hôte, hôpital, hospice, histoire, hostie, horloge,

hôtel, hilarité, honorable.

h...ar pe

ha hou

halle, hotte, hêtre, hibou, houppe, hier.

harpe

Note. L'*h* est presque toujours muet dans les mots qui commencent par hi, he, hu, ho, il est presque toujours aspiré dans les mots qui commencent par ha, toujours dans ceux qui commencent par hou.

h H h H

Honoré honore sa mère.

Hermann a une hermine.

Hellé est à l'hôtel.

Hélène a été humiliée.

Christ - christianisme - chlore.

Hector a une petite balle colorée.

Ettore ha una piccola palla colorata.

Thérèse a coupé l'herbe du pré.

Teresa ha falciato l'erba del prato.

René guide une voiture.

Renato guida una carrozza.

La rose se fane vite, je me hâte de l'offrir à maman, qui guette par la fenêtre. Elle me dira merci, et cela me fera jouir. Oh, ma mère mérite l'hommage de ma rose !

Note. L'élève traduira oralement la deuxième partie de la page.

Lucie et René.

Lucia e Renato.

et

Le père et la mère.

Il padre e la madre.

Le livre et la plume.

Il libro e la penna.

Samedi Aline a sali sa page et sa mère l'a punie.

La mère de Rosalie est malade et la petite fera de la tisane à sa mère.

d D d D

Dorine est déjà une petite ménagère.

Jerôme a vu la Doire.

Honore ton père et ta mère

maxime

ma x...i me

x X

x = cs

axe = **asse**; luxe = **lusso**; fixé, = **fissato**;
maxime = **massima**; sexe = **sesso**.

x = gs

exercice = **esercizio**; exacte = **esatta**;
exil = **esilio**; exalté = **esaltato**;
exécuté = **eseguito**.

x = s x = z

six = **sei**; dix = **dieci**; sixième **sesto**;
dixième = **decimo**.

x X x X

Xavier est habile à la boxe.
Xerès est une belle ville.

Marius est le sixième de la classe.
Mario è il sesto della classe.

Ma bonne mère m'a corrigé l'exercice.
La mia buona mamma mi ha corretto l'esercizio.

Voilà la dixième fourmi tuée!
Ecco la decima formica uccisa!

Le luxe de ma voisine est exagéré.
Il lusso della mia vicina è esagerato.

Le calcul de la petite Lucie est exacte. Elle est brave!

Le malade exige sa médecine, elle lui permettra de sortir vite.

q

q

coq barque

co...q bar qu...e

qu... que qua qui quoi

piqûre, coq, coque, quatre, quoi, quelle, quinine, querelle, qualité, pourquoi ? Parce que...

boutique, musique, topique, raquette, quête, casque, moquerie.

Hélène est allée à la boutique.
Rosalie a tué son coq.

q Q q Q

Voici ta raquette.

Ecco la tua racchetta.

Que ta robe est jolie !

Quanto è bello il tuo vestito !

La musique parle à l'âme.

La musica parla all'anima.

La boutique de Marine a été fermée hier.

La bottega di Marina è stata chiusa ieri.

Le coq de ma cousine a la crête rouge vif.

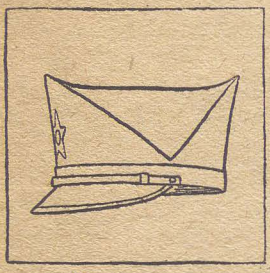
Il gallo di mia cugina ha la cresta rosso vivo.

La bonne écolière ne se querelle avec personne.

La buona scolara non si bisticcia con alcuno.

L'exercice de la barque est utile.
L'esercizio fatto in barca è utile.

La capote se porte l'hiver.
La mantellina si porta d'inverno.



k...é pi

k **k**

képi

coke, moka, kummel, kilo,
kermesse, kali, kabak, kangourou.

k K k K

Camille a bu du café moka.

Corinne a été à la kermesse.

y y

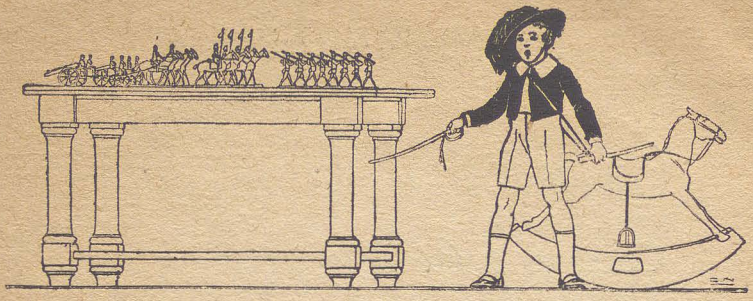
lys

l...y. s

type, myrte, myrtille, martyr, mystère.

Il y a maman.

y Y y Y



La petite armée.

Toute l'armée est rangée sur la table.

Léon a le képi et le sabre ; il commande sa petite armée.

Léon est le général et il est bien fier pour cela.

La poulette égarée.

Une jolie poulette noire triste de sa solitude, quitta sa cour et alla par le voisinage.

Le soir arriva avec l'obscurité, la petite poulette noire, ne trouva plus la route de sa cour et le goupil la croqua.

Lucie a une jolie poupée habillée de rose, qui s'appelle Yvonne. Elle est capable de dire « Papa, Maman » si on tire une ficelle.

Ceci est la joie de la petite Lucie, qui s'imagine d'être la mère de la coquette poupée. Oh, oui, l'amour pour la mignonne Yvonne occupe bonne partie de l'âme de Lucie !

La dernière page.

Le livre est fini. Je regarde sa dernière page avec tristesse et avec joie.

Avec joie parce que c'est ma glorie de le savoir lire, avec tristesse parce que je le quitte pour le livre de seconde.

SG 900

Prezzo (in Torino) L. **3** —
(fuori Torino) .. **3,20**

FTB.SCO.ABC.266

R. Garrone et C. J. Perotti

J'aime ma Vallée

Abécédaire et premières lectures

à l'usage des écoles des vallées d'Aoste, Suse et Pignerol

Première classe

G. B. PARAVIA & C.

TORINO - MILANO - FIRENZE - ROMA - NAPOLI - PALERMO